

團體活動/ Upcoming Events

團體將臨期靈修活動 主題：“上主，禱鼓舞了我！－活出真、善、美的生活” 主講嘉賓：道明會左旭華神父			
26/11 (星期日)	下午二時至六時	真：真我、真天主、真門徒、真團體	亞洲中心
27、29、30/11 (星期一、三、四)	晚上八時至十時	善：善心、善意、善工	亞洲中心
2/12 (星期六) (有簡單晚餐供應，請向 Candy Lui 報名。)	下午一時至下午五時	美：看得見、聽得見 (一)	亞洲中心
	晚上六時三十分至九時	團體燭光祈禱晚會	Ashfield Park
3/12 (星期日)	下午二時至六時	美：看得見、聽得見 (二)	亞洲中心

1/12 星期五	晚上六時半	耶穌聖心會主辦聖心彌撒以感謝耶穌聖心的大愛。誠邀各位參加。	亞洲中心
17/12 (星期日)	下午二時半至五時半	團體聖誕聯歡會 節目豐富，有表演、遊戲、拍照機留倩影、唱聖誕歌、聖誕禮物。精美下午茶小點供應大家享用。誠意邀請各位團體兄弟姐妹一起歡度聖誕！	亞洲中心
1/12 (Fri)	6:30pm	Mass to thank the great love of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.	Asiana Centre
17/12 (Sun)	2:30pm to 5:30pm	CCPC Christmas party There will be Christmas Carol singing, games, performance, photo booth, Christmas gifts. Also delicious afternoon high tea will be provided. Please come to celebrate Christmas with all the community members and have some fun.	Asiana Centre

報告 News

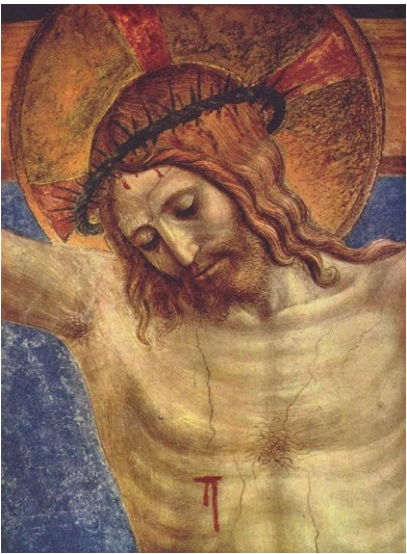
團體內一位教友慷慨捐出一尊全新的耶穌聖心像給亞洲中心。這尊新的聖像已被放置在聖若瑟小堂內，代替了舊的耶穌聖心像。我們願意把這尊舊的聖像送給教友家庭。有意者請聯絡亞洲中心委員會會長姚先生(0433 780 103)。
粵語成人慕道班已於開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。
A new statue of Sacred Heart of Jesus has been donated to Asiana Centre by an anonymous member of our community. It has now been placed in St. Joseph's Chapel replacing the old one. Any member of our community who wants to own the old statue, please contact Anthony Iu, president of Asiana Centre Association on 0433 780 103.
Cantonese Catechumen class has commenced and is still accepting enrolment。Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith。Catholics are also encouraged to join in to renew their faith。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church。We are using the work book and video of “Unlocking the Mystery of the Bible” to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話：(02) 9716 6460 傳真：(02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話：(02) 9560 3071

基督普世君王節（甲年） 2017 年 11 月 26 日
November 26th 2017 Jesus Christ, King of the Universe (Year A)



Fra Angelico, Christ on the Cross
Adored by Saint Dominic (detail)

'Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or ill or in prison, and not minister to your needs?' (Matthew 25:38-39)

「那時，他們也要回答說：主啊！我們幾時見了你飢餓，或口渴，或作客，或赤身露體，或有病，或坐監，而我們沒有給你效勞？」
(瑪竇福音第二十五章三十八至三十九節)

下主日讀經: Next Sunday Readings:			
1 st reading	讀經一:	伊撒意亞先知書	Is 63:16-17, 64:1, 3-8
2 nd reading	讀經二:	格林多人前書	1 Cor 1:3-9
Gospel	福音:	馬爾谷福音	Mk 13:33-37

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)
九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
修和聖事：每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

11 月份在我們的教會的禮儀日歷中是最後一個月了，本主日的 26 號就是最後的一個主日，基督君王節。這最後的一個月我們稱之為煉靈月，顧名思義，這是特別為去世的兄弟姐妹祈禱的月份。

為已亡者祈禱是我們信仰生活中的一部分，也是讓大家反省生命的來源和逝去的奇妙。借著基督的傳授，我們學習到有關於生命的課題：生命來自於創造。創造我們生命的神是藉著祂的肖像（Likeness）來創造我們的。這個意義在於，因為我們的生命來自永恆也肖似永恆的那位，所以，我們的生命也進入了永恆。

簡單的來說，我們人類的生命是有開始卻沒有結束的。天主從我們鼻孔吹進的氣息（我們的靈魂）要與我們的身體結合一起。當我們沒有氣息了，我們的身體也就結束了。那麼，天主的氣息，（靈魂）就脫離身體成為了另一狀態的存在，這種存在以一種完全精神的存在，但是這個靈魂仍然是屬於你自己。是專屬於你自己帶有封印（洗禮）標記的獨一的你。

大家請不要忘記我們中國人的文字‘造’是如何構成的，在這個字中，表達了祖先他們對天主的信仰和敬拜，他們早已經闡述了生命的來源：丿 土 口 辵，天主用土造了我們人型，用口吹了氣息丿（氣息的進入，靈魂），這個人型就可以行動了辵。（創 2：7 上主天主用地上的灰土形成了人，在他鼻孔內吹了一口生氣，人就成了一個有靈的生物。）

我們人類的生命起點始於天主，因此在主內的生命是一條直線，而不是圓圈（輪回），是一個起點和無限的延伸。當我們的生命要達到完美緊靠著自己的努力還是不夠的，而是更靠著天主的第二位，這位君王十字架的犧牲和復活而完美。所以，在祂內我們的生命不需要轉圈，而是一條直線就夠了。也因此，我們的祈禱為已離開我們的兄弟姐妹是很重要的，因為我們的奉獻和犧牲為他們的得救是很有益處的，我們可以分享我們的獲得（功德）到他們的生命裡，因為，我們知道他們和我們並沒有真正的分離，我們仍然是相通的（諸聖相通功）。

為亡者祈禱也是一種生活的態度。我們為亡者祈禱不僅僅是為了亡者的益處，同時也是為了我們的升華。因為，已亡的家人和朋友仍然是我們的家人和朋友，祈禱是我們和他們在一起的方式，並且，當為他們祈禱的時候，要回憶他們生前的點滴，如果他們生前得罪過你，你需要原諒他們，如果你曾經得罪過他們，你也要求得原諒。再有，活著的人為過世的人祈禱，說明活著的人有著大把的機會來不斷的檢視自己的生活狀態，反省自己的短處和長處來調整自己不足之處來重新塑造和整合自己來面對和人，大自然及天主的關係。借著這些反省，讓我們在旅途中的人能無懼並且喜樂的邁出生活中的每一步。也借著本主日的主題，作為本文的總結：在基督這個君王內，我們學會犧牲和付出，也在祂內我們無懼死亡並且充滿著希望和光明。

The month of November is the last month in our Church’s liturgical calendar. This year, 26th of November is the very last Sunday of November and on this Sunday we celebrate the Solemnity (Feast) of Christ the King. We call November the month of the Holy Souls and as the name suggests, during this month, we especially pray for the souls of our deceased brothers and sisters who are in purgatory.

Praying for the souls of the deceased is a part of our Catholic faith. When we pray for the deceased, we reflect on the origin of life and the mysterious passing of death. Through the teaching of Christ, we learn about the lessons of life itself – that life is *created* (by God). Also, the God who created us has created us in His image (likeness). Because our lives come from eternity (God), we are like God (the eternal one) and our lives are entered into eternity.

In short, though our lives have beginnings, there are no ends. When God breathes life (soul) into our bodies, our souls and bodies became united as one. When we ceased to breath, our bodies also ceased to live. However, our souls do not ceased to exist but are in fact transformed into a different state of existence. A pure spiritual existence. But this soul (spirit) is still you – it belongs to you and exclusively carries a seal which is the unique ‘mark’ given to you when you were baptised.

Let us not forget how the Chinese character ‘造’ is formed/constructed. With this character, our ancestors described how life was created by God. This character also readily expresses our ancestors’ faith and adoration of God. If we deconstruct this character, we will see that it is made up of four parts: 丿 (breathing life (soul) into (body)), 土 (soil or dirt), 口 (mouth) and 辵 (movement or action). Together, it means “God breathes life into our body and makes us alive.” (cf Genesis 2:7, “And then the Lord God formed man from the clay of the earth, and he breathed into his face the breath of life, and man became a living soul.”)

Since our human life begins with God, our life in God has a starting point. It then extends indefinitely. In other words, our life is like a straight line, not a circle (i.e. reincarnation). In life, we strive to be perfect (like God). Yet we know our efforts will never be adequate. That’s why we cannot rely on our efforts alone. Rather, we need to rely on our King, the second Person of the Holy Trinity, by His humble sacrifice on the cross and His glorious resurrection from death.

Thus, in Him, our life is a straight line. It does not go around in circles. Praying for our deceased brothers and sisters is very important. Our offerings and sacrifices are beneficial to them. We share (bestow) our earnings (merits) into their lives. In reality, we know that they have not separated from us. Rather, we are still connected. (via the communion of the Saints).

Praying for the dead is also a living attitude. We pray for the dead not only for the benefit of the dead, but also for our own sublimation. Because our family and friends who have died are still our family and friends, through prayers, they continue to be with us. Also, when we pray for them, we search our memories of them. If they have offended us before, we need to forgive them. Conversely, if we have ever offended against them, we need to ask for their forgiveness. Furthermore, the fact that the living is praying for the deceased indicates that the living person has many opportunities to review his own state of life, reflect on his shortcomings and strengths, and adjust his deficiencies so he can re-create and re-model himself to have a better relationship with other people, nature and God.

With these reflections, let us (who are still walking the journey of life) take every step of our lives with joy, not fear. To conclude, the theme of this Sunday is: in Christ (the King), we learn to give and sacrifice, and in Him we do not fear death and are full of hope and light.